



Salvador Vergara

Biblioteca del Instituto Cervantes
de Chicago (EE UU)

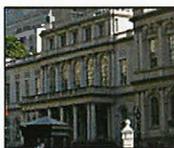
Bibliotecas estadounidenses: más allá de los préstamos

Si alguna vez viajan a los Estados Unidos, si tienen la oportunidad, pásense por una biblioteca pública. La localizarán fácilmente, tanto si se encuentran en una gran urbe como Nueva York o Chicago o en un pequeño pueblo, pregunten a cualquiera, todo el mundo sabe dónde está la biblioteca pública. Puede que si llegan antes del horario de apertura, encuentren a algunos usuarios esperando a que abra, o si llegan en mitad de la tarde encontrarán montones de niños disfrutando de alguno de los programas que ofrece la biblioteca después de la jornada escolar. En muchas de ellas escucharán a los usuarios hablando en polaco, español, árabe, vietnamita y otras cuantas lenguas difíciles de identificar. Tanto para los que llevan toda la vida en los Estados Unidos como para los que acaban de llegar, la biblioteca de su barrio es un lugar fundamental para divertirse, informarse o refugiarse.

Los norteamericanos valoran mucho su biblioteca pública, según el último informe publicado por la ALA y titulado *The state of America's libraries report 2010* <http://www.ala.org/ala/newspresscenter/mediapresscenter/americanlibraries/index.cfm> más de doscientos diecinueve millones de norteamericanos consideran que la biblioteca pública incrementa la calidad de vida en sus vecindarios, y según la encuesta esto es debido a que la biblioteca ofrece acceso gratuito a recursos y a materiales.

Desde que a principios del 2008 la recesión empezó a dejarse notar en los Estados Unidos, las bibliotecas han experimentado un incremento de hasta casi el 23% en el uso de las mismas. Paradójicamente, o no, los recursos destinados a las bibliotecas se han visto recortados de forma significativa. El año 2010 está siendo especialmente duro para la red de bibliotecas, principalmente para las públicas y escolares en los Estados Unidos, a las reducciones de personal se unen la cancelación de algunos servicios, los recortes en los horarios e incluso, en casos extremos, el cierre de la biblioteca.

Las bibliotecas y los usuarios se han moviliado tanto a nivel local (Imagen 2) como a nivel nacional, para presionar a las autoridades polí-



**CONTACT
YOUR
LEGISLATORS**

Tell them how important your Queens Library is to you.

- **Office of the Mayor**
- **Your City Council Representatives**
- **Your State Legislators**

Imagen 1

Save Our Hood River County Library

Working to re-open and preserve the libraries of Hood River, Cascade Locks and Parkdale, Oregon.

Imagen 2. <http://www.saveourlibrary.net>



Imagen 3

ticas, a los legisladores (imagen 1) y a la sociedad civil con multitud de campañas y acciones, tanto en las propias bibliotecas, (imagen 3) como en la red (2) con iniciativas variadas e imaginativas (imagen 4).

La propia ALA ofrece en su página web (1) información acerca de cómo montar una campaña a favor de la biblioteca con ejemplos prácticos, gráficos y vídeos. Las páginas web de las bibliotecas (imagen 5) animan a los usuarios a rellenar un formulario de apoyo que terminará en las oficinas del senador, el alcalde o el congresista.

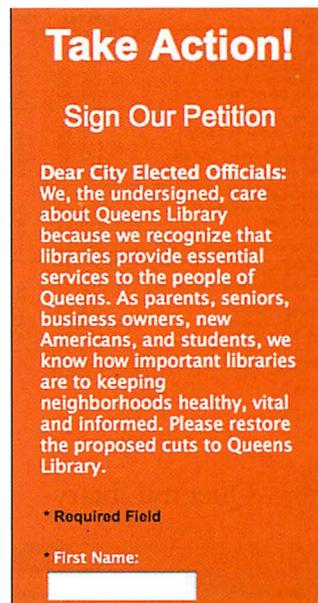


Imagen 4

Do you want to help save libraries? Spread the word:



Imagen 5

Pero ¿por qué son tan importantes las bibliotecas para los norteamericanos?

Es muy interesante observar cómo la biblioteca, especialmente la pública, está metida en la psique norteamericana como un derecho irrenunciable. Como decía anteriormente, cuando uno acude a la biblioteca en los Estados Unidos, no es raro encontrarse con un niño de corta edad al que acompañan sus padres para sacar por primera vez el carné de la biblioteca. Cuando un presidente termina su mandato, se construye una biblioteca que recoge todo tipo de información referida a su presidencia.

Yo diría que todo empieza con la biblioteca escolar, la mayoría de los centros escolares cuentan con una biblioteca gestionada por un profesional con formación específica que además del préstamo de libros, también instruye a los alumnos en el uso de las tecnologías de la información. La biblioteca es una parte más del currículo de la escuela y el uso de la biblioteca y sus recursos, imprescindible. Con esto se consigue que los niños se familiaricen desde muy pronto con las bibliotecas y todas las posibilidades de aprendizaje y entretenimiento que ofrecen. Según una encuesta realizada por Harris Interactive Inc. en el año 2007, acerca del uso de las bibliotecas por los jóvenes (2), un 78% respondió que tenían carné de biblioteca.

Yo llevo en los Estados Unidos alrededor de nueve años y entre mis idas y venidas he sido un espectador privilegiado de cómo España se ha ido convirtiendo en un país de emigrantes, con lenguas, costumbres, experiencias distintas a las nuestras, y de cómo la biblioteca, sobre todo la pública, ha tenido que adaptarse a todos estos nuevos usuarios. Yo soy de un pequeño pueblo y cada vez que vuelvo me gusta darme una vuelta por la biblioteca municipal. Con cada visita, compruebo que los bibliotecarios tienen que adaptarse a nuevas realidades, a nuevos usuarios que necesitan en muchas ocasiones, algo más que sacar un libro o una película. Los bibliotecarios norteamericanos nos llevan ventaja en este tema, y no porque sean mejores, sino porque llevan más tiempo lidiando con una realidad cambiante y han tenido que adaptarse. A mi me interesaría destacar aquí cómo las bibliotecas en aquel país han recibido a estos nuevos usuarios y cómo han adecuado sus servicios.

Cuando yo llegué a Estados Unidos era uno de esos recién llegados, necesitaba urgentemente mejorar mi inglés, buscar trabajo, informarme sobre mis derechos, tener acceso a Internet y un largo etcétera. El lugar donde encontré ayuda para muchas de estas cuestiones fue la biblioteca pública. Me di cuenta de que esta institución, especialmente en los barrios más deprimidos, no era únicamente un lugar donde se prestaban libros, era en muchos casos un refugio y era sobre todo una oportunidad.

Para ilustrar un poco la importancia de la biblioteca de barrio en el vecindario, fijense en este desglose del impuesto sobre la propiedad que manda el ayuntamiento (imagen 6).

Como podrán observar, de entre los pocos apartados que se destacan, uno de los más significativos es el dedicado a la biblioteca. Los vecinos, me consta, consideran la biblioteca del barrio muy importante y el ayuntamiento nos informa de que parte de nuestros impuestos se ha dedicado a financiarla.



Taxing District	2008 Tax	2008 Rate	2008 %	Pension	2007 Tax	2007 Rate
MISCELLANEOUS TAXES						
Metro Water Reclamation District	347.93	0.252	5.23%	20.71	339.99	0.263
Parks-Museum/Aquarium Bond	20.71	0.015	0.31%		23.27	0.018
Chicago Park District	425.25	0.308	6.40%	16.56	435.85	0.337
Miscellaneous Taxes Total	793.89	0.575	11.94%		798.91	0.618
SCHOOL TAXES						
Chicago School Finance Authority	0.00	0.000	0.00%		117.64	0.091
Board of Education	3,413.04	2.472	51.33%		3,338.15	2.532
Chicago Community College Dist 508	215.39	0.156	3.24%		205.55	0.159
School Taxes Total	3,628.43	2.628	54.57%		3,662.34	2.833
MUNICIPALITY/TOWNSHIP TAXES						
Chicago School Bldg & Imp Fund	161.54	0.117	2.43%		0.00	0.000
Chicago Library Fund	140.83	0.102	2.12%		51.71	0.040
City of Chicago	1,281.27	0.928	19.27%	578.86	1,297.91	1.004
Municipality/Township Taxes Total	1,583.64	1.147	23.82%		1,349.62	1.044
COOK COUNTY TAXES						
Cook County Forest Preserve District	70.41	0.051	1.06%	1.38	68.52	0.053
County of Cook	309.27	0.224	4.64%	95.26	240.44	0.186
Cook County Public Safety	144.97	0.105	2.16%		215.99	0.167
Cook County Health Facilities	113.74	0.086	1.79%		120.22	0.093
Cook County Taxes Total	648.39	0.468	9.67%		645.07	0.499
(Do not pay these totals)	6,649.95	4.818	100.00%		6,455.94	4.994

Imagen 6

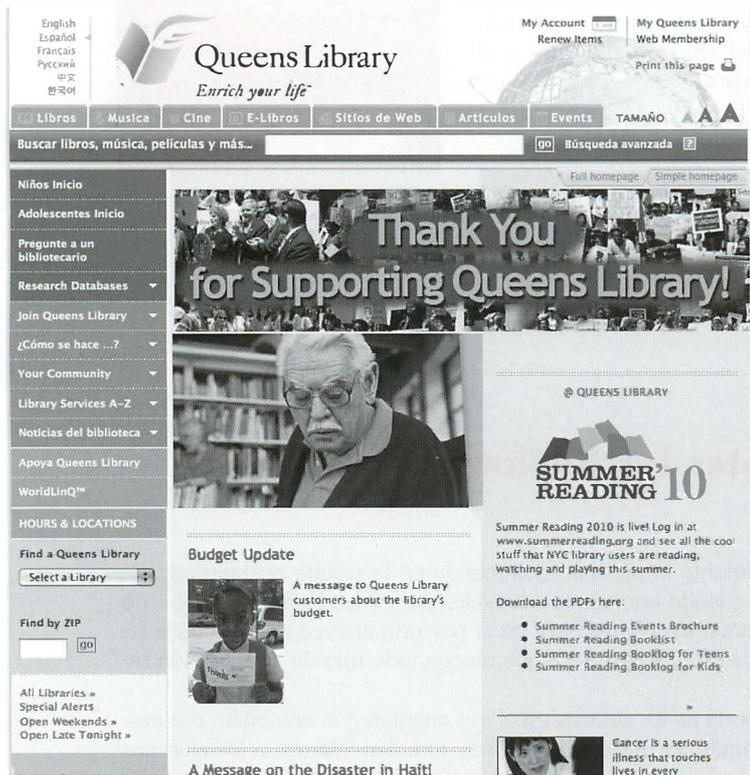


Imagen 7

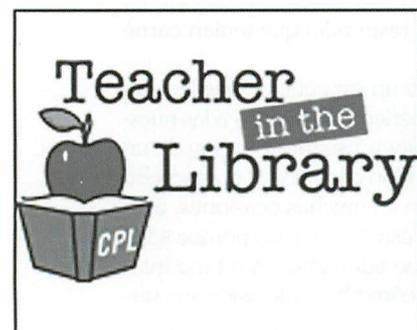


Imagen 8

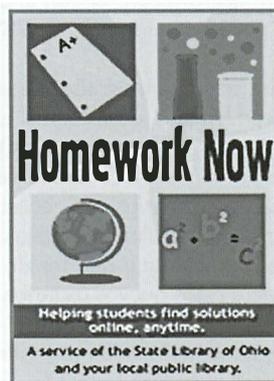


Imagen 9

Servicios de la biblioteca

Estados Unidos, al igual que España en la actualidad, fue y sigue siendo un país de emigrantes que llegan con todo tipo de realidades, algunos legales, otros no, con enormes diferencias, culturales, de lengua, de conocimientos... etcétera. Como decía anteriormente, la biblioteca ha tenido que adaptarse, elaborar programas nuevos que cubran estas necesidades; fíjense por ejemplo en la biblioteca pública de Queens en Nueva York, su página web aparece en inglés, español, francés, ruso, mandarín y coreano.

Como podemos comprobar navegando en su página, la biblioteca de Queens ofrece mucho más que libros y películas, la biblioteca es un lugar de formación, de información y de integración (imagen 7).

Quizás uno de los servicios más interesantes que están ofreciendo las bibliotecas públicas y que complementa (imagen 8) al de la biblioteca escolar, es el de ayuda a los estudiantes con los deberes de clase, el *homework*. Este servicio es de suma importancia sobre todo en los barrios más desfavorecidos donde los padres trabajan muchas horas y no pueden dedicarle ese tiempo a sus hijos o, como es muy habitual, los padres no hablan inglés y por tanto no pueden ayudarles. Los niños pueden desplazarse hasta la biblioteca (3), donde los profesores ayudan tanto a los niños como a sus padres; en la Biblioteca Pública de Chicago este programa se ofrece en inglés, cantonés, mandarín, polaco y español (imagen 9).

Pero si uno no puede desplazarse a la biblioteca, siempre puede entrar en la página web y encontrar una serie de recursos específicos elaborados por los bibliotecarios. También el estudiante puede llamar a un número de teléfono donde le asesorarán, o incluso puede usar un servicio de referencia digital, y hablar en tiempo real (4) con un bibliotecario.

Porcentaje de Bibliotecas públicas que ofrecen ayuda en línea con las tareas de clase (5)

Debido al aumento del desempleo, uno de los servicios más importantes que la biblioteca pública está ofreciendo es el relacionado con la búsqueda activa de empleo, se ofrecen seminarios o recursos sobre cómo preparar un CV, cómo afrontar una entrevista de trabajo o simplemente dónde buscar empleo. Está ocurriendo, además, que cada vez más ofertas de empleo se ofrecen únicamente a través de la Red, por lo que mucha gente no tiene más remedio que acudir a la biblioteca, ya que en muchas ocasiones, es la única institución que provee acceso gratuito a la misma.

Y al igual que ocurre con el acceso a las ofertas de trabajo, muchas agencias gubernamentales están eliminando

sus impresos e incluso sus oficinas físicas, por lo que las bibliotecas están incrementando sus recursos para facilitar a los usuarios el acceso a esta nueva forma de e-government (6) (según el informe de la ALA [7] de 2010, el 79% de las bibliotecas públicas ha prestado este tipo de asistencia).

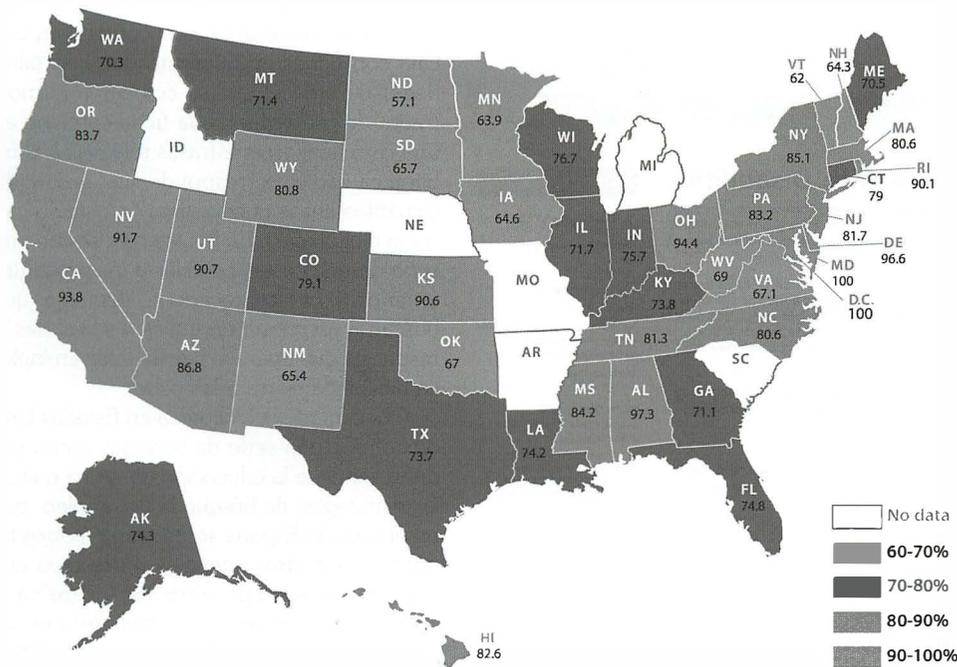


Imagen 10 extraída del informe *Supporting Learners in Public Libraries*

Pero como en muchas de las ocasiones los usuarios carecen de los conocimientos informáticos y de navegación en Internet, necesarios para usar estos servicios, las bibliotecas ofrecen, como pueden observar en el mapa, cursos de introducción a la informática, navegación en Internet o tareas más sofisticadas (9), como aprender a bajarse las fotos de la cámara digital que ofrece la biblioteca pública de Sadusky en el Estado de Ohio.

Otro de los servicios fundamentales que presta la biblioteca pública es el de la educación continua, que engloba cursos de alfabetización, aprendizaje del inglés, preparación para la universidad... etcétera.

En la Biblioteca Pública de Chicago, en un programa conjunto con la Reserva Federal, los usuarios pueden asistir a un seminario denominado Money Smart (10) que los instruye sobre cuestiones básicas sobre la economía práctica, desde cómo comprar una casa hasta planificar un plan de jubilación. O cuentan con otro programa llamado Law at the Library (11), que también ofrece seminarios de información legal y que abarca temas como la adopción, el divorcio, o temas de inmigración.

Uno de los servicios más populares es el de los pases familiares para visitar los museos y que uno puede sacar por una semana con su carné de socio. Aquellos que quieran montar un negocio también tienen a la biblioteca pública como su aliada, mediante un programa denominado Chicago Public Library Powers Business (12); la biblioteca ofrece libre acceso a sus bases de datos especializadas en negocios, les ofrece seminarios especializados, etcétera.

La biblioteca intenta que todo el mundo se sienta representado, que los servicios que ofrece no excluyan a nadie; así, por ejemplo, la biblioteca pública de NY contempla servicios que se ofrecen a grupos con distintas orientaciones sexuales, deficiencias

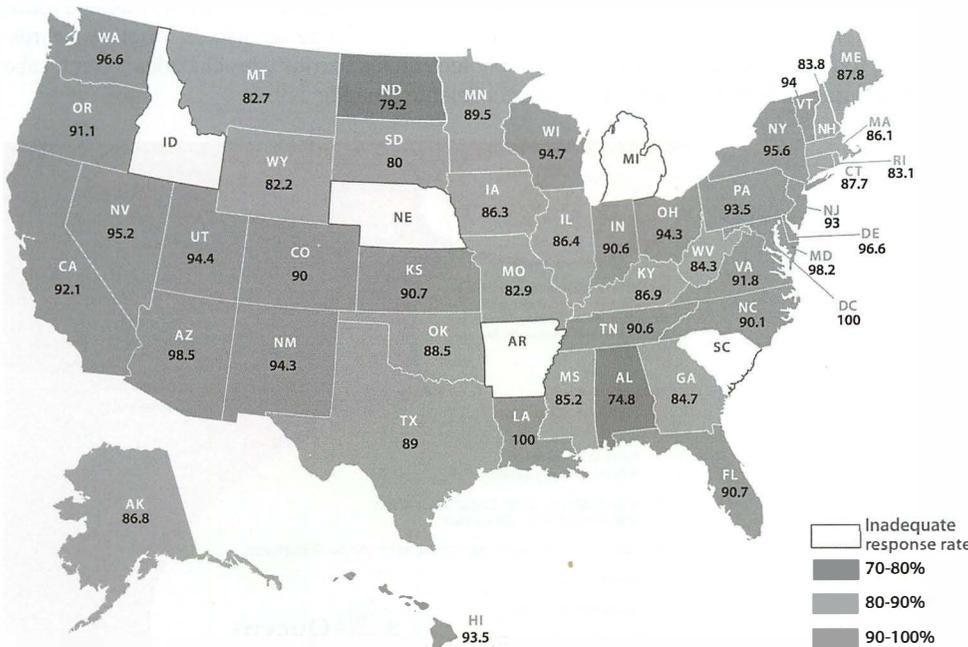


Imagen 11 extraída del informe *Job-seeking in U.S. Public Libraries* (8)

visuales o locomotoras, personas mayores, etcétera. Para estas últimas cuentan con un programa de envío de libros por correo y de préstamos de máquinas amplificadoras para la lectura (imagen 12).

La mayoría de estos servicios y recursos que podemos ver en Internet, en muchos casos también se encuentran disponibles en forma de folletos, hojas informativas, carteles, en la propia biblioteca y en distintos idiomas, cubriendo así las necesidades de aquellos que no cuentan con acceso a Internet desde su casa o que no se manejan bien en el entorno electrónico.

Lógicamente, algunos de estos servicios, únicamente los pueden ofrecer bibliotecas situadas en grandes núcleos de población y que cuentan con personal muy diverso y grandes recursos. Ciudades de tamaño medio e incluso poblaciones rurales, también se encuentran con la circunstancia de que ahora sirven a la población venida de otros lugares y que no habla inglés. Esas bibliotecas se adaptan de muy diversos modos, principalmente compartiendo recursos y trabajando en red; existe, por ejemplo, un servicio de teléfono al que un bibliotecario, que no es capaz de entender a su usuario, puede acudir, para que sirva de intermediario y sea capaz de traducir tanto al bibliotecario como al usuario.



Home
Using the Library
Locations and Hours
Find Books, DVDs & More

Classes, Programs & Exhibitions
Blogs, Videos & Publications
Support the Library
Ask NYPL

SEARCH
author, title or keyword

CATALOG
NYPL.ORG

Using the Library

Home » Using the Library

Getting Oriented
Library Card
How To Find Things
Borrowing Materials
Computers, Internet and Wireless Access

Services for Persons with Disabilities
Assistive Technologies
Talking Book and Braille Service
Books by Mail
Library Materials of Interest
Public Programs

Community Outreach Services
About NYPL
Follow the Library using RSS
En Español

Services for Persons with Disabilities

Through its 89 locations in the Bronx, Manhattan and Staten Island, The New York Public Library demonstrates its commitment to persons with disabilities, housing extensive collections and providing recreational, cultural and service-oriented programs for these patrons' participation, use and interest.

Some libraries also have specific equipment and trained staff to assist patrons with disabilities, and most libraries are wheelchair accessible. The Library is a resource for information about the Americans with Disabilities Act, coordinates public programming and provides a wide range of services. People with a disability may indicate this when they apply for a library card, and they will receive a discount on any fines .

For more information about any of these services, please call the Community Outreach Office at 212-340-0918, or contact the Older Adult and Disability Services Specialist at 212-340-0951.

Assistive Technologies

In its continuing effort to serve the needs of all patrons, The New York Public Library provides access to a variety of assistive technologies for patrons with disabilities. [READ MORE](#).

Talking Book and Braille Service

Information about registering for the Library's talking books and braille information, including eligibility requirements, details about the application process, and application forms to download. [READ MORE](#).

Books by Mail

The New York Public Library's Books by Mail Service provides books and other library materials to homebound people of all ages who live in the Bronx, Manhattan and Staten Island. [READ MORE](#).

Library Materials of Interest

DONATE NOW!

ASK&NYPL >

Chat with a librarian

ALSO OF INTEREST

Library Lions

The New York Public Library Helen Bernstein Book Award for Excellence in Journalism
Spring Luncheon

FROM OUR BLOGS

Reader's Den: The Post-Birthday World Week Two
Welcome to week two of this month's Reader's Den! In *The Post-Birthday World*, the Irinas in both parallel stories are children's book. [READ MORE](#).

AUDIO/VIDEO

Tilman Skates for Libraries

Part III Youth - The Future

Part II. Migration Policy, Response and Reaction - The Status Quo

O en el Estado de Illinois existe un proyecto muy interesante, que consiste en una caja con fichas en diferentes idiomas (alrededor de quince) que se coloca en el mostrador de préstamo, cada ficha contiene en una cara unas treinta frases relativas a la biblioteca y su correspondencia en inglés (¿cuántos libros puedo sacar?, ¿cuándo cierra la biblioteca?). En la otra cara se dan una serie de respuestas posibles a las preguntas anteriores. El bibliotecario no tiene más que buscar la respuesta en inglés y señalarles la respuesta que aparece bajo la frase en inglés (la biblioteca cierra a las ocho).

Obviamente la biblioteca en Estados Unidos ofrece una serie de servicios como podrían ser el de la educación continua o el de las estrategias de búsqueda de empleo, que en el caso de España se prestan en otros lugares o por otras agencias. Pero creo que prestar esta serie de servicios "extras" a la comunidad, convierte a la biblioteca en un elemento imprescindible dentro del entramado del barrio y de la sociedad, y que eso le asegura su supervivencia. Los próximos años van a ser muy importantes, al gran cambio que está suponiendo para las bibliotecas la revolución tecnológica, ya en muchas bibliotecas se prestan de forma electrónica libros electrónicos, películas o audio libros, que uno se puede descargar cómodamente desde su casa; se une un recorte muy severo que va a afectar de forma importante a todos estos servicios de los que hemos estado hablando. Pero conociendo a los bibliotecarios y su vocación de servicio, la fortaleza y el respaldo de su organización principal ALA y sobre todo la implantación que tiene la biblioteca en los barrios y las ciudades, no me cabe ninguna duda de que esa institución tan asentada que es la biblioteca pública, saldrá adelante (imagen 13). ◀▶

Imagen 12

la revolución tecnológica, ya en muchas bibliotecas se prestan de forma electrónica libros electrónicos, películas o audio libros, que uno se puede descargar cómodamente desde su casa; se une un recorte muy severo que va a afectar de forma importante a todos estos servicios de los que hemos estado hablando. Pero conociendo a los bibliotecarios y su vocación de servicio, la fortaleza y el respaldo de su organización principal ALA y sobre todo la implantación que tiene la biblioteca en los barrios y las ciudades, no me cabe ninguna duda de que esa institución tan asentada que es la biblioteca pública, saldrá adelante (imagen 13). ◀▶

Notas

- 1) <http://www.ala.org/ala/issuesadvocacy/advocacy/advocacyuniversity/toolkit/stagingarally/stagingarally.cfm>
- 2) <http://www.ala.org/ala/mgrps/divs/yalsa/HarrisYouthPoll.pdf>
- 3) http://www.chipublib.org/eventsprog/programs/teach_inlibrary.php
- 4) http://www.queenslibrary.org/index.aspx?page_nm=AskALibrarianOverview
- 5) <http://www.ala.org/ala/research/initiatives/plftas/issuesbriefs/SupportingLearnersRev2009-NewR.pdf>
- 6) www.ala.org/ala/research/initiatives/plftas/.../IssuesBrief-Egov.pdf
- 7) <http://www.ala.org/ala/newspresscenter/mediapresscenter/americaslibraries/index.cfm>
- 8) http://www.ala.org/ala/research/initiatives/plftas/issuesbriefs/JobBrief2009_2F4.pdf
- 9) http://www.sandusky.lib.oh.us/adult_programs/documents/ComputerClassScheduleJunethruSept2010.pdf
- 10) http://www.chipublib.org/eventsprog/programs/money_smart.php
- 11) http://www.chipublib.org/eventsprog/programs/law_atlibrary.php
- 12) <http://cplpowersbusiness.com/>

¡Bienvenidos a Queens!

Welcome to Queens, NY, USA!

The Queens Library is a system comprising a Central Library in Jamaica with 62 branch libraries throughout the borough and 6 Adult Learning Centers where one can learn English. At the Central Library you will find a Job Information Center and a Cyber Center where one can learn how to use computers. To borrow books, magazines, CDs, videos and DVDs one needs to obtain a library card free of charge. Many programs for children and adults are offered at all libraries in Queens free of charge.

Special Free Services for Spanish Speakers

- Books, CDs, videos, etc. in Spanish at **many libraries**
- Coping Skills programs in Spanish and programs celebrating Hispanic / Latino Culture
- **Página en español, local Hispanic resources and WorldUnQ en español**
- English classes
- Adult Learning Centers
- Resumé workshops
- Help with homework

Queens Library

This service is supported by Federal Library Services and Technology Act funds, awarded to The New York State Library by the Federal Institute of Museum and Library Services.

Imagen 13